

N SERIES

PEAKY BLINDERS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Steven Knight

FOLGE 4.02

"Heathens"

Nach ihrem Verlust versammeln sich die Shelbys in Small Heath, wo Tommy einen Waffenstillstand für die Familie fordert, um eine Offensive gegen die Mafia zu starten.

GESCHRIEBEN VON:
Steven Knight

REGIE:
David Caffrey

ÜBERTRAGUNG:
22.11.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Joe Cole	...	John Shelby
Charlotte Riley	...	May Carleton
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Ian Peck	...	Curly
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Benjamin Zephaniah	...	Jeremiah Jesus
Jordan Bolger	...	Isiah
Graeme Hawley	...	Niall Devlin
Tony Pitts	...	Inspector Moss

1

00:00:27,040 --> 00:00:30,320
Mir wurde warm und kalt

2

00:00:31,200 --> 00:00:34,400
Von Gegenständen und ihrer Umgebung

3

00:00:34,840 --> 00:00:38,040
Eine schäbige Tasse, ein Wischmopp

4

00:00:38,880 --> 00:00:41,600
Das Gesicht Jesu in meiner Suppe

5

00:00:43,040 --> 00:00:46,600
Diese düsteren Abendmahle

6

00:00:47,360 --> 00:00:50,680
Die gemeinen Räder des Essenswagens

7

00:00:51,280 --> 00:00:54,440
Und der Gnadenstuhl wartet

8

00:00:54,920 --> 00:00:58,640
Und ich glaube
Mein Kopf geht in Flammen auf

9

00:00:58,720 --> 00:01:01,080
Und gewissermaßen sehne ich mich danach

10

00:01:01,160 --> 00:01:06,080
Dass all dieses Abwägen
Von Wahrheit ein Ende nimmt

11

00:01:06,440 --> 00:01:09,880
Auge um Auge
Zahn um Zahn

12

00:01:09,960 --> 00:01:13,960
Und dennoch habe ich die Wahrheit gesagt

13

00:01:14,040 --> 00:01:17,000
Und ich habe keine Angst, zu sterben

14

00:01:17,080 --> 00:01:20,720
Und der Gnadenstuhl brennt

15

00:01:20,800 --> 00:01:24,920
Und ich glaube, mein Kopf glüht

16

00:01:25,000 --> 00:01:27,240
Und gewissermaßen hoffe ich

17

00:01:27,320 --> 00:01:32,240
Dass all dieses Abwägen
Von Wahrheit ein Ende nimmt

18

00:01:32,320 --> 00:01:36,360
Auge um Auge
Zahn um Zahn

19

00:01:36,440 --> 00:01:39,920
Und dennoch habe ich die Wahrheit gesagt

20

00:01:40,360 --> 00:01:45,560
Und ich habe Angst, dass ich gelogen habe

21

00:01:48,200 --> 00:01:51,520
Wir brauchen hier Hilfe! Bitte!

22

00:01:51,600 --> 00:01:53,960
Alles ist gut, Michael. Ich bin hier.

23

00:01:56,120 --> 00:01:59,120
Bleib bei uns, beruhige dich.
Atme weiter.

24

00:02:01,960 --> 00:02:06,200
Nein, ich will hier drin keine
verdammten Kinder, ich will Soldaten.

25

00:02:06,280 --> 00:02:09,120
Ich will keine verdammten Kinder,
die nur zum Vergnügen dabei sind.

26

00:02:09,240 --> 00:02:10,400
Geht.

27

00:02:10,479 --> 00:02:11,640
Ich will Männer,
die dienen.

28

00:02:11,720 --> 00:02:13,240
Schon gut, Pol.

29

00:02:14,800 --> 00:02:16,120
Mrs. Gray, bitte.

30

00:02:16,200 --> 00:02:17,560
-Bleib hier...
-Pol?

31

00:02:19,120 --> 00:02:20,240
Er ist in guten Händen.

32

00:02:23,000 --> 00:02:25,440
Bring diese Arschlöcher zur Strecke!

33

00:02:25,520 --> 00:02:27,280
Na schön, lass sie ihren Job machen, okay?

34

00:02:27,360 --> 00:02:29,320
Lass sie ihren Job machen,
ich besorge Soldaten.

35

00:02:29,400 --> 00:02:31,400
Ich komme wieder.

36

00:02:57,400 --> 00:02:58,600
Ist er das?

37

00:03:00,640 --> 00:03:01,800
Ja.

38

00:03:05,920 --> 00:03:07,160
Auf seiner eigenen Türschwelle.

39

00:03:10,280 --> 00:03:12,480
Seiner eigenen verdammten Türschwelle.

40

00:03:19,080 --> 00:03:21,920
Na schön, hau ab. Und du auch.

41

00:03:41,640 --> 00:03:42,880
Armer John.

42

00:03:44,960 --> 00:03:46,520
Verdammter John.

43

00:03:48,120 --> 00:03:49,840
Mitten im kalten Winter.

44

00:03:52,200 --> 00:03:53,600
Wir haben es versprochen, Arthur.

45

00:03:53,680 --> 00:03:55,080
Ich kann nicht.

46

00:03:56,560 --> 00:03:58,160
Wir haben es in Hull versprochen.

47

00:04:00,000 --> 00:04:03,560
-Ich kann ihn nicht ansehen.
-Komm her, Bruder.

48

00:04:07,520 --> 00:04:10,240
Komm her.

49

00:04:15,240 --> 00:04:16,839
Oh, mein Gott!

50

00:04:20,959 --> 00:04:22,360
Nun sag es.

51

00:04:26,520 --> 00:04:28,040
Sag es, Bruder.

52

00:04:33,680 --> 00:04:35,920
Mitten im kalten Winter.

53

00:04:42,000 --> 00:04:43,240
Du Arschloch.

54

00:04:43,320 --> 00:04:45,160
Sieh, was du getan hast.

55

00:04:45,240 --> 00:04:47,360
Was hast du getan? Sieh es dir an.

56

00:04:48,480 --> 00:04:50,600
Komm her.

57

00:05:07,360 --> 00:05:09,040
Lasst mich mit ihm allein.

58

00:05:09,560 --> 00:05:13,200
Ihr habt mit ihm gesprochen,
jetzt bin ich dran.

59

00:05:22,080 --> 00:05:25,000
Keiner von euch
soll jemals Frieden finden.

60

00:05:40,880 --> 00:05:42,680
Unser Zeug bleibt bei mir.

61

00:05:48,760 --> 00:05:50,640
Ich nehme die Kinder mit...

62

00:05:51,600 --> 00:05:53,560
damit sie bei anständigen Leuten sind.

63

00:05:57,360 --> 00:05:59,640
Sie werden nie
die grausame Seite dieser Familie sehen.

64

00:06:03,400 --> 00:06:05,000
Wir sind mit ihnen fertig, John.

65

00:06:39,840 --> 00:06:41,800
Tommy, sie haben sich versammelt.

66

00:07:32,720 --> 00:07:33,920
John ist tot.

67

00:07:37,160 --> 00:07:38,760
Esme ist bei den Lees unterwegs.

68

00:07:40,280 --> 00:07:41,920
Sie hat die Kinder mitgenommen.

69

00:07:43,680 --> 00:07:47,600
Michael ist schwer verletzt, sie sagen,
die Chancen stehen 60 zu 40 für ihn.

70

00:07:47,680 --> 00:07:50,000
Für so was gibt es keine Zahlen
oder Prozentangaben.

71

00:07:52,320 --> 00:07:56,000
Nur die Hand unter ihm hält ihn davon ab,
zu fallen.

72

00:07:57,160 --> 00:07:58,720
Ich habe mit jemandem gesprochen.

73

00:07:59,880 --> 00:08:01,200
Mein Sohn wird leben.

74

00:08:03,640 --> 00:08:06,080
Sie schossen auf Michael und John,
weil wir jemanden töteten.

75

00:08:09,960 --> 00:08:12,120
Sein Sohn Luca kam, um ihn zu rächen.

76

00:08:13,280 --> 00:08:16,000
Männer aus New York und Sizilien
sind hier in Birmingham.

77

00:08:16,560 --> 00:08:19,280
Sie verlassen unsere Stadt erst,
wenn unsere ganze Familie tot ist.

78

00:08:20,520 --> 00:08:22,600
So läuft das, Auge um Auge.

79

00:08:23,960 --> 00:08:26,880
-Man nennt es Blutrache.
-Ja, gut...

80

00:08:28,920 --> 00:08:30,560
Auf der Patrone steht etwas geschrieben.

81

00:08:32,360 --> 00:08:34,080
Da steht Luca.

82

00:08:35,679 --> 00:08:37,200
Wenn die Zeit kommt,

83

00:08:38,919 --> 00:08:40,440
und sie wird kommen,

84

00:08:42,240 --> 00:08:44,039
werde ich als der älteste Bruder

85

00:08:45,920 --> 00:08:49,800
ihm diese Patrone
in seinen verdammten Kopf jagen.

86

00:08:56,960 --> 00:08:58,600
Zwischen uns gab es böses Blut.

87

00:09:03,840 --> 00:09:05,160
Polly, bitte.

88

00:09:08,240 --> 00:09:11,640
Bis diese Angelegenheit erledigt ist,
bleiben wir zusammen.

89

00:09:12,560 --> 00:09:13,880

Wir bleiben hier...

90

00:09:14,840 --> 00:09:18,320
Small Heath, Bordesley,
Hay Mills bis runter nach Greet.

91

00:09:18,440 --> 00:09:20,400
Wir kennen jedes Gesicht.

92

00:09:20,480 --> 00:09:22,640
Jeder Mann ist ein Soldat dieser Armee.

93

00:09:23,840 --> 00:09:26,200
Diese Männer sind Profis
und gut in dem, was sie tun.

94

00:09:26,280 --> 00:09:27,680
Wir brauchen mehr, als wir haben.

95

00:09:29,360 --> 00:09:31,640
Ich habe Aberama Gold
eine Nachricht übermitteln lassen.

96

00:09:32,240 --> 00:09:34,880
Nein, Tom.

97

00:09:35,360 --> 00:09:38,840
Ich hole dir 50 Lees. Gute Männer, Tom.

98

00:09:38,920 --> 00:09:41,000
Ich brauche keine guten Männer,
sondern böse Männer.

99

00:09:41,080 --> 00:09:43,200
Tommy, seine Leute
sind verdammte Barbaren.

100

00:09:43,640 --> 00:09:45,080
Du weißt schon, Heiden, Tom.

101

00:09:45,600 --> 00:09:47,400
Man lässt sie nicht mal

auf den Jahrmarkt,

102

00:09:47,480 --> 00:09:50,960
also kommen sie und stehlen unsere Pferde.
Sie stehlen von ihren eigenen Leuten, Tom.

103

00:09:51,480 --> 00:09:53,480
Das ist also der Plan, Thomas?

104

00:09:55,120 --> 00:09:56,640
Das ist der Plan?

105

00:09:57,520 --> 00:10:01,920
Eine Patrone, auf der ein Name steht,
und Hilfe von einem Haufen Barbaren.

106

00:10:04,040 --> 00:10:05,640
Wir gehen in die Offensive.

107

00:10:06,120 --> 00:10:07,440
Ich habe mit Moss gesprochen.

108

00:10:09,080 --> 00:10:10,560
Ich habe mit Moss gesprochen.

109

00:10:11,960 --> 00:10:17,320
Moss lässt Augen und Ohren offen halten,
damit wir sie finden können.

110

00:10:19,640 --> 00:10:22,520
Die Wahrheit ist, dass die Polizei
mit der Revolution beschäftigt ist.

111

00:10:23,040 --> 00:10:25,320
Moss sagt,
sie erwarten Streiks und Krawalle,

112

00:10:25,440 --> 00:10:27,160
wenn es warm wird.
Die Bolschewiken planen...

113

00:10:27,240 --> 00:10:29,200

Bolschewiken können nicht mal
ein Picknick planen.

114

00:10:29,320 --> 00:10:31,360
-Er liest die falschen Zeitungen.
-Ada?

115

00:10:32,440 --> 00:10:36,600
Ob wahr oder nicht, die Bullen
kümmern sich einen Scheiß um uns, klar?

116

00:10:39,880 --> 00:10:41,480
Was bedeutet,

117

00:10:42,600 --> 00:10:44,400
dass wir uns hier und heute in diesem Raum

118

00:10:45,720 --> 00:10:48,120
darauf einigen müssen,
den Krieg zwischen uns zu beenden.

119

00:10:52,520 --> 00:10:53,640
Gebt eure Stimmen ab.

120

00:10:56,640 --> 00:10:57,880
Frieden.

121

00:10:59,440 --> 00:11:01,680
Ich war nie ein Teil hiervon, aber...

122

00:11:01,760 --> 00:11:03,000
Frieden.

123

00:11:03,640 --> 00:11:04,680
Frieden.

124

00:11:05,880 --> 00:11:07,000
Frieden.

125

00:11:08,440 --> 00:11:09,440
Frieden.

126

00:11:10,040 --> 00:11:11,240
Halt die Klappe, Finn.

127

00:11:11,760 --> 00:11:12,960
Warum darf ich
nicht abstimmen?

128

00:11:13,320 --> 00:11:15,680
Arthur, lass ihm sein Mitspracherecht.

129

00:11:16,240 --> 00:11:18,680
Finn? Setz dich an den Tisch.

130

00:11:23,440 --> 00:11:24,800
Kleiner Mistkerl...

131

00:11:27,000 --> 00:11:29,120
Schickt seinen verdammten Jungen,
Sergeant Major,

132

00:11:30,400 --> 00:11:31,800
um Männerarbeit zu erledigen.

133

00:11:35,200 --> 00:11:37,400
Mein Sohn ist nicht hier, um abzustimmen.

134

00:11:43,440 --> 00:11:45,920
Daher spreche ich in unserer beider Namen.

135

00:11:51,400 --> 00:11:52,400
Waffenstillstand.

136

00:11:58,640 --> 00:11:59,960
Fünf für Frieden.

137

00:12:00,600 --> 00:12:02,480
Zwei für Waffenstillstand,
eine Enthaltung.

138

00:12:03,040 --> 00:12:04,160
Auf in den Krieg.

139

00:12:19,160 --> 00:12:20,560

Hier, fang.

140

00:12:24,760 --> 00:12:28,680

Gut gemacht. Dann kommt, Jungs. Abladen.

141

00:13:01,720 --> 00:13:02,720

Mütze?

142

00:13:06,920 --> 00:13:08,280

Wer ist Torwart von Aston Villa?

143

00:13:09,120 --> 00:13:11,400

Dan Shevlin spielt bei den Blues im Tor,

144

00:13:11,480 --> 00:13:12,880

und Tommy Jackson bei Villa.

145

00:13:14,280 --> 00:13:15,440

Na gut.

146

00:13:23,640 --> 00:13:25,400

-Charlie?

-Was ist los, Curly?

147

00:13:25,640 --> 00:13:27,080

Wir haben keine Patronen mehr.

148

00:13:28,560 --> 00:13:30,080

Wir brauchen mehr Munition.

149

00:13:30,680 --> 00:13:32,120

Mehr Munition.

150

00:13:32,520 --> 00:13:34,440

Johnny, mehr Munition.

151

00:13:35,960 --> 00:13:38,360

Mehr Patronen in Charlies Hof!

152

00:13:47,320 --> 00:13:49,440
Wir sind leichte Beute,
wenn die Spaghettis kommen.

153

00:13:49,920 --> 00:13:52,880
Tommy hat gesagt,
wir sollen es im Freien machen.

154

00:14:08,200 --> 00:14:10,080
So wollte John sich verabschieden.

155

00:14:11,520 --> 00:14:12,720
Auf diesem Fleck.

156

00:14:13,480 --> 00:14:14,800
Und die Wahrheit ist,

157

00:14:15,720 --> 00:14:19,160
wir sind schon einmal zusammen gestorben.

158

00:14:20,360 --> 00:14:21,440
Arthur,

159

00:14:22,280 --> 00:14:23,440
ich,

160

00:14:24,840 --> 00:14:26,120
Danny WhizzBang,

161

00:14:27,400 --> 00:14:28,520
Freddie Thorne,

162

00:14:29,560 --> 00:14:30,720
Jeremiah

163

00:14:31,480 --> 00:14:32,680
und John.

164

00:14:34,800 --> 00:14:36,720
Wir wurden beim Rückzug aufgehalten.

165

00:14:37,760 --> 00:14:43,160
Ohne Munition warteten wir darauf,
dass uns die preußische Kavallerie tötet.

166

00:14:45,760 --> 00:14:47,320
Und während wir warteten,

167

00:14:49,320 --> 00:14:52,880
sagte Jeremiah: "Singen wir
'Mitten im kalten Winter'."

168

00:14:56,080 --> 00:14:57,400
Aber wir wurden verschont.

169

00:14:58,640 --> 00:14:59,960
Der Feind kam nicht.

170

00:15:00,720 --> 00:15:02,120
Und wir alle waren uns einig,

171

00:15:05,200 --> 00:15:08,160
dass, alles was danach kommen sollte,
ein Geschenk sein würde.

172

00:15:09,800 --> 00:15:11,320
Und wenn unsere Zeit käme,

173

00:15:12,240 --> 00:15:15,400
-würden wir uns daran erinnern.
-Du weißt, dass Gott euch verschonte.

174

00:15:17,040 --> 00:15:19,880
Aber was hast du aus der Zeit gemacht,
die er dir geschenkt hat, Thomas?

175

00:15:32,160 --> 00:15:33,360
Hier drüben, da ist es.

176

00:15:34,240 --> 00:15:35,520
Du hältst Ausschau.

177

00:15:35,720 --> 00:15:36,840
Lass den Rauch abziehen.

178

00:16:49,600 --> 00:16:52,000
Ganz ruhig.

179

00:16:52,120 --> 00:16:53,800
Nicht zurückschießen.

180

00:16:53,880 --> 00:16:58,600
Ich wiederhole, nicht zurückschießen.

181

00:16:59,160 --> 00:17:02,000
Die Männer, die schießen,
sind auf unserer Seite.

182

00:17:22,880 --> 00:17:24,200
Ich habe mir die Mühe gemacht,

183

00:17:24,960 --> 00:17:28,680
Aberama Gold eine Einladung zu senden.

184

00:17:29,600 --> 00:17:32,560
Scheiße! Nun hat es angefangen.

185

00:17:37,720 --> 00:17:39,480
Du schickst uns absichtlich hier raus.

186

00:17:41,720 --> 00:17:44,200
Du machst aus Johns Feuerbestattung
ein verdammtes Signalfeuer.

187

00:17:45,440 --> 00:17:46,920
Wir waren nie in Gefahr, Polly.

188

00:17:47,000 --> 00:17:48,280
Du hast eine Falle aufgestellt.

189

00:17:48,360 --> 00:17:52,600
Finn? Geh auf den Hof
und zünde die Feuer an.

190
00:17:52,720 --> 00:17:55,480
Du hast eine Falle aufgestellt
und uns als verdammten Köder benutzt.

191
00:17:57,480 --> 00:17:58,880
Wer ist tot?

192
00:18:00,040 --> 00:18:01,400
Unsere Feinde.

193
00:18:05,400 --> 00:18:08,480
-Wer ist tot?
-Du willst wissen, wer, Polly?

194
00:18:09,000 --> 00:18:11,600
Zwei nichtsnutzige Italiener,
die von der Blutrache hörten

195
00:18:11,720 --> 00:18:14,160
und sich einen Namen machen wollten.
Sie sind tot.

196
00:18:14,320 --> 00:18:17,120
Wir ließen sie von der Trauerfeier wissen,

197
00:18:17,200 --> 00:18:18,480
wo, wann...

198
00:18:19,120 --> 00:18:21,080
Wir sagten ihnen,
von wo man am besten schießt.

199
00:18:22,440 --> 00:18:24,680
Und Aberama Gold erledigte den Rest.

200
00:18:25,680 --> 00:18:27,440
Das ist die Sprache der Blutrache.

201
00:18:27,520 --> 00:18:30,320
Sie nehmen einen von uns,
wir nehmen zwei von ihnen.

202

00:18:31,760 --> 00:18:34,640

Du hast die Trauerfeier
deines eigenen Bruders dazu missbraucht.

203

00:18:39,920 --> 00:18:42,360

Wann haben wir darüber abgestimmt, Tommy?

204

00:18:45,040 --> 00:18:49,120

Curly, bereite ein Boot vor,
das die Leichen in die Stadt bringt.

205

00:18:49,200 --> 00:18:51,720

Und ein weiteres Boot für alle,

206

00:18:51,800 --> 00:18:54,440

alle, die nichts mehr
hiermit zu tun haben wollen.

207

00:18:54,560 --> 00:18:56,160

Denn so läuft das jetzt ab.

208

00:19:00,920 --> 00:19:04,240

Für so was bleibe ich nicht, Arthur.
Ich gehe nach Hause.

209

00:19:04,680 --> 00:19:07,920

Ach ja? Zu Hause ist 57, Watery Lane.

210

00:19:08,640 --> 00:19:13,400

Geh dorthin, verschließ die Türen,
und warte auf mich.

211

00:19:26,320 --> 00:19:27,360

Schlüssel für Nummer 57.

212

00:19:27,440 --> 00:19:28,600

Ich gehe zurück aufs Land.

213

00:19:28,680 --> 00:19:31,480

Du wirst bleiben, bis es vorbei ist.
Nimm den verdammten Schlüssel.

214

00:19:31,960 --> 00:19:34,480
Wenn du weggehst,
wirst du zur Schwachstelle für uns.

215

00:19:34,560 --> 00:19:37,200
Sie werden dich und das Baby entführen.

216

00:19:37,280 --> 00:19:39,080
Sie werden das Baby benutzen.

217

00:19:40,160 --> 00:19:45,080
Nimm ihn. Setz Wasser auf
und warte auf deinen Ehemann.

218

00:19:51,480 --> 00:19:53,760
Die einzige Weise,
wie ihr Shelbys von hier wegkommt,

219

00:19:53,880 --> 00:19:55,960
ist in einer Rauchwolke wie John.

220

00:19:56,480 --> 00:19:58,720
Du bist nun auch eine Shelby, Linda.

221

00:20:03,280 --> 00:20:05,160
500 für jeden, 1.000 für das Paar.

222

00:20:06,040 --> 00:20:07,440
Wo sollen sie hin?

223

00:20:07,520 --> 00:20:09,600
Charlie, bring ihn zum Hof.

224

00:20:43,160 --> 00:20:46,480
Nicht zu weit und nicht zu tief, Curly.
Ich will, dass die Nachricht ankommt.

225

00:20:48,440 --> 00:20:50,480
Finn, du fährst mit ihm mit.

226

00:20:52,360 --> 00:20:54,600

Na los. Fahr mit ihm.

227

00:20:56,400 --> 00:20:59,320

Tom, sag Janet,
sie soll mir was von der Gans aufheben.

228

00:21:05,760 --> 00:21:07,080

ZIMMER 9

229

00:21:18,440 --> 00:21:19,520

Steh auf.

230

00:21:35,880 --> 00:21:37,280

Warte draußen.

231

00:21:48,680 --> 00:21:50,080

Hallo, Mum.

232

00:21:54,240 --> 00:21:56,080

Sie sagten, du wärst bewusstlos.

233

00:21:59,800 --> 00:22:01,840

Nein, beweg dich nicht.

234

00:22:02,640 --> 00:22:04,920

Der Arzt sagte,
sie flickten dich wie einen Fußball.

235

00:22:05,000 --> 00:22:06,360

Was sagte er noch?

236

00:22:08,000 --> 00:22:09,480

Er sagte, vier Kugeln trafen dich.

237

00:22:10,800 --> 00:22:14,200

Nur eine war scharf,
eine war ein Querschläger.

238

00:22:16,920 --> 00:22:18,280

Zwei hatten gezündet.

239

00:22:21,720 --> 00:22:23,520
Zwei schossen durch John.

240
00:22:26,520 --> 00:22:28,640
Ich erinnere mich noch an sein Gesicht.

241
00:22:33,760 --> 00:22:34,840
Ich sah, wie er einschlief.

242
00:22:41,840 --> 00:22:43,320
Wo ist Tommy?

243
00:22:43,880 --> 00:22:46,240
Mach dir keine Sorgen wegen Tommy,
werde einfach gesund.

244
00:22:46,320 --> 00:22:47,560
Wo ist er?

245
00:22:49,440 --> 00:22:50,640
Tommy ist zurück.

246
00:22:51,640 --> 00:22:55,800
Wir sind alle zurück.
Garrison, Watery Lane, Charlies Hof...

247
00:23:01,160 --> 00:23:03,320
-Ich brauche eine Zigarette.
-Nein.

248
00:23:05,280 --> 00:23:06,320
AUSTRALIEN
LAND DER SONNE

249
00:23:06,960 --> 00:23:07,880
Ich habe entschieden.

250
00:23:07,960 --> 00:23:09,760
Gib mir eine Zigarette, Mum.

251
00:23:09,840 --> 00:23:12,360
-Es ist nicht erlaubt.

-Es ist nicht erlaubt?

252

00:23:24,440 --> 00:23:27,400

-Ich habe beschlossen, dass wir weggehen.

-Ja?

253

00:23:28,440 --> 00:23:31,120

Nur du und ich, Australien.

254

00:23:32,960 --> 00:23:35,480

Ich war im Büro von Cunard
und habe ein Magazin besorgt.

255

00:23:37,080 --> 00:23:38,520

Also, Amerika ist keine gute Wahl,

256

00:23:38,600 --> 00:23:41,440

weil sie dort sind. Aber in Australien
gibt es keine Italiener.

257

00:23:41,520 --> 00:23:43,120

Ich glaube, es gibt dort welche, Mum.

258

00:23:43,960 --> 00:23:45,280

Ich reden von den Bösen.

259

00:23:46,200 --> 00:23:47,840

Nimmst du noch diese Gefängnistabletten?

260

00:23:47,920 --> 00:23:49,560

Mach dir meinetwegen keine Sorgen.

261

00:23:49,640 --> 00:23:50,640

Mache ich aber.

262

00:23:50,960 --> 00:23:52,080

Erhol dich du nur.

263

00:23:53,720 --> 00:23:56,960

Der Arzt sagt, es dauert fünf Wochen,
bis du aufstehen und laufen kannst.

264

00:23:57,720 --> 00:24:01,000
Es gibt ein Schiff,
das am 13. Februar ablegt.

265

00:24:01,080 --> 00:24:02,920
Sag Tommy, dass ich ihn sehen will.

266

00:24:03,720 --> 00:24:06,560
Er soll mir eine Waffe bringen,
die in den Nachttopf passt, falls...

267

00:24:06,640 --> 00:24:08,160
Du musst Tommy verbieten, zu kommen.

268

00:24:11,600 --> 00:24:13,120
Die Fabriken arbeiten morgen wieder.

269

00:24:13,200 --> 00:24:14,600
Vergiss die verdammten Fabriken.

270

00:24:14,680 --> 00:24:16,240
Weiß man schon, ob sie streiken werden?

271

00:24:16,320 --> 00:24:17,560
Wir können in Australien leben.

272

00:24:18,560 --> 00:24:20,760
Es wird nur dich, mich
und deine Schwester geben,

273

00:24:20,840 --> 00:24:24,040
denn ich fand heraus, dass sie irgendwo
außerhalb Melbournes begraben wurde.

274

00:24:24,160 --> 00:24:25,400
Hör zu, Mum...

275

00:24:29,320 --> 00:24:31,320
Ich muss mich langsam erholen.

276

00:24:32,440 --> 00:24:34,240

Aber du musst dich schnell erholen.

277

00:24:36,000 --> 00:24:38,640
Ohne dich geht er drauf,
und ohne ihn...

278

00:24:41,640 --> 00:24:43,440
Ohne ihn werden sie uns alle kriegen.

279

00:24:45,240 --> 00:24:47,360
Du musst uns da durchbringen.

280

00:24:50,080 --> 00:24:51,800
Und ich verspreche,

281

00:24:52,640 --> 00:24:55,640
dass ich mit dir in diesen Zug steige
und wir nach Australien gehen.

282

00:25:30,640 --> 00:25:34,640
Ich mag Ihren Hof, Mr. Strong.
Was würden Sie dafür verlangen?

283

00:25:36,920 --> 00:25:38,360
Er ist nicht zu verkaufen.

284

00:25:38,760 --> 00:25:40,040
Nicht zu verkaufen?

285

00:25:54,160 --> 00:25:58,200
Ich schau mich nur mal um.
Ich mag diesen Ort.

286

00:26:00,000 --> 00:26:03,400
Feuer, um Silber zu schmelzen,
ein Kanal, um es wegzuschiffen.

287

00:26:04,480 --> 00:26:05,600
Wie viel?

288

00:26:09,520 --> 00:26:11,640
Nichts, was sie hier sehen,

ist käuflich, Mr. Gold.

289

00:26:11,760 --> 00:26:14,320
Alles ist käuflich, alles.

290

00:26:19,840 --> 00:26:23,480
Sagen Sie Mr. Strong,
dass ich seinen Hof kaufen werde.

291

00:26:25,160 --> 00:26:27,400
Der Hof gehört seiner Familie,
seit sie sesshaft wurden.

292

00:26:27,520 --> 00:26:29,880
Aber ich werde ihn
zum Teil des Geschäfts machen.

293

00:26:40,360 --> 00:26:41,680
Charlie, komm her.

294

00:26:46,880 --> 00:26:48,760
Ich werfe eine Münze
um deinen Hof, Charlie.

295

00:26:49,920 --> 00:26:51,120
Was machst du?

296

00:26:51,640 --> 00:26:53,000
Zeigt sie Kopf,

297

00:26:53,800 --> 00:26:57,040
bekommt Abbie all das hier
mit meinem Segen.

298

00:26:59,960 --> 00:27:01,560
Zeigt sie Zahl,

299

00:27:04,080 --> 00:27:06,040
vögle ich Ihre Tochter, Mr. Gold.

300

00:27:10,720 --> 00:27:12,640
Sie haben drei Töchter, wie ich hörte,

301

00:27:13,000 --> 00:27:16,600
und Esmeralda ist die älteste
und auch die schönste,

302

00:27:16,720 --> 00:27:18,400
daher nehme ich sie.

303

00:27:18,480 --> 00:27:21,360
Also machen Sie sie zum Teil des Geschäfts
und Wetteinsatz gegen den Hof.

304

00:27:22,080 --> 00:27:23,920
Tommy, zum Teufel nochmal.

305

00:27:24,360 --> 00:27:27,760
Hier, Sie werfen die Münze, Mr. Gold.

306

00:27:41,720 --> 00:27:42,920
Nein.

307

00:27:44,920 --> 00:27:47,080
Halten Sie das bloß nicht für einen Witz.

308

00:27:47,200 --> 00:27:49,840
Der Münzwurf ist heilig, richtig, Arthur?

309

00:27:50,160 --> 00:27:51,440
Heilig.

310

00:27:55,280 --> 00:27:58,480
Sie werfen diese Münze
und nehmen vor Zeugen eine Wette an.

311

00:27:58,880 --> 00:28:00,240
Wenn ich gewinne...

312

00:28:01,280 --> 00:28:02,680
Dann bestehen wir darauf,

313

00:28:03,440 --> 00:28:09,680

dass die Bedingungen dieser Wette
erfüllt werden.

314

00:28:14,200 --> 00:28:15,640
Werfen Sie die Münze, Mr. Gold.

315

00:28:33,000 --> 00:28:36,280
Tommy Shelby, Offizier des Ordens
des Britischen Königreichs...

316

00:28:40,600 --> 00:28:42,280
Heute keine Wette...

317

00:28:43,280 --> 00:28:46,320
Mit diesem Penny kaufe ich eine Blume,
die ich auf Ihr Grab lege...

318

00:28:49,440 --> 00:28:50,920
...wenn die Zeit kommt.

319

00:28:53,600 --> 00:28:55,080
Bevor die Zeit gekommen ist...

320

00:28:56,400 --> 00:29:01,480
...missachten Sie nie wieder
das geschätzte Eigentum meiner Freunde.

321

00:29:03,640 --> 00:29:06,240
Wir haben Weihnachten verpasst,
also holen wir es jetzt nach.

322

00:29:07,960 --> 00:29:10,200
Friede auf Erden
und Wohlwollen unter den Menschen.

323

00:29:13,640 --> 00:29:14,920
Einen Drink?

324

00:29:20,640 --> 00:29:21,800
Oh, mein Gott.

325

00:29:22,560 --> 00:29:25,520

Stoßen wir auf meinen Bruder John an,
hebt alle eure Gläser hoch.

326

00:29:25,920 --> 00:29:28,880
Hebt sie hoch, alle.

327

00:29:31,920 --> 00:29:35,160
Ich habe Draht, ich habe Ketten,
ich habe Stahlstäbe. Was nun?

328

00:29:35,280 --> 00:29:37,800
Gut, steck die Stahlstäbe
in die Ärsche der Gänse,

329

00:29:37,920 --> 00:29:40,120
dann legst du die Stahlstäbe
über das Feuer

330

00:29:40,200 --> 00:29:42,400
und drehst den Stab,
damit der Vogel nicht anbrennt.

331

00:29:42,960 --> 00:29:44,520
Prost!

332

00:29:45,200 --> 00:29:46,160
Hast du Kartoffeln da?

333

00:29:46,240 --> 00:29:48,440
Nein, ich habe keine Kartoffeln da,
was ist los mit dir?

334

00:29:48,600 --> 00:29:51,560
Ich will nicht,
dass der Mistkerl Aberama Gold

335

00:29:51,640 --> 00:29:53,760
jedem erzählt,
dass wir hier wie Pappnasen leben.

336

00:29:53,840 --> 00:29:58,560
Er soll sehen, dass wir anständig leben
und anständig essen, auf anständige Art.

337

00:29:58,640 --> 00:30:00,560
Wovon zum Teufel redest du?

338

00:30:00,640 --> 00:30:02,280
Ich hole die Kartoffeln selbst.

339

00:30:09,720 --> 00:30:12,280
Ich hätte nie gedacht,
dass meine verdammten High Heels aus Paris

340

00:30:12,360 --> 00:30:16,200
jemals wieder in die Pferdescheiße
von Small Heath treten müssen.

341

00:30:16,320 --> 00:30:17,960
Vorübergehend, Polly.

342

00:30:18,040 --> 00:30:20,360
Ja, bis die Hölle gefriert.

343

00:31:00,680 --> 00:31:01,720
Wie geht es Michael?

344

00:31:02,280 --> 00:31:06,040
Du hast gesagt, acht Männer aus New York,
sieben aus Sizilien, für jeden 500 Pfund.

345

00:31:07,000 --> 00:31:08,360
Klar kannst du dir das leisten.

346

00:31:09,080 --> 00:31:10,560
Das meiste erledigen wir selber.

347

00:31:11,760 --> 00:31:14,120
Wie viele deiner Fabriken
befinden sich auf sicherem Gebiet?

348

00:31:14,200 --> 00:31:15,400
Siebzig Prozent.

349

00:31:16,320 --> 00:31:19,000
Shelby Company Limited
wird weiter produzieren.

350
00:31:21,440 --> 00:31:23,760
Lizzie sagt,
du triffst dich nur noch mit Huren?

351
00:31:24,960 --> 00:31:26,080
Ja.

352
00:31:28,480 --> 00:31:30,480
Hast sie reingeschmuggelt, vermute ich.

353
00:31:34,000 --> 00:31:35,360
Ich brauche dich zurück, Polly.

354
00:31:35,480 --> 00:31:37,520
Huren für Sex bezahlen.

355
00:31:37,600 --> 00:31:39,280
Mörder für Mord bezahlen.

356
00:31:39,360 --> 00:31:40,480
Ja, von nichts kommt nichts.

357
00:31:40,600 --> 00:31:41,920
Armer Thomas.

358
00:31:45,360 --> 00:31:46,840
Unsere Mutter ist
diesen Weg gegangen.

359
00:31:46,920 --> 00:31:51,160
Gespenster und Geister,
Tabletten, verdammte Séancen.

360
00:31:51,240 --> 00:31:53,200
Sie hat uns Kinder zu Tode erschreckt.

361
00:31:53,280 --> 00:31:56,240
Ich werde diesen Weg nicht gehen.

362

00:31:58,120 --> 00:32:00,400
Denn im Rauch habe ich etwas erkannt.

363

00:32:03,400 --> 00:32:04,920
Ich bin jetzt genauso wie du...

364

00:32:05,800 --> 00:32:07,320
Du und Arthur.

365

00:32:09,600 --> 00:32:13,480
Ich hing tot in dieser Schlinge,
und dann wurde ich gerettet.

366

00:32:13,600 --> 00:32:15,560
Also ist ab jetzt alles ein Geschenk.

367

00:32:16,080 --> 00:32:18,440
Eins hatte ich bis heute nicht verstanden.

368

00:32:19,360 --> 00:32:20,960
Erst wenn du tot bist,

369

00:32:23,560 --> 00:32:24,960
bist du frei.

370

00:32:29,440 --> 00:32:30,840
Verflucht großartig.

371

00:32:34,080 --> 00:32:36,600
Ich helfe dir, weil Michael will,
dass ich dir helfe.

372

00:32:38,760 --> 00:32:40,240
Ab sofort...

373

00:32:41,320 --> 00:32:45,680
lässt du deine Huren von Lizzie aussuchen,
sie werden deine Schwäche ausnutzen.

374

00:32:45,800 --> 00:32:49,280

Stell in den Fabriken nur Männer ein,
deren Familie du kennst.

375

00:32:52,400 --> 00:32:57,280
Und dein neuer Freund, Mr. Aberama Gold...

376

00:32:58,360 --> 00:33:01,160
Er will etwas anderes als nur Geld.

377

00:33:01,800 --> 00:33:05,640
Ich sehe Dinge um die Menschen herum.
Es sind nicht nur die Tabletten.

378

00:33:08,160 --> 00:33:09,520
Es ist real.

379

00:33:10,680 --> 00:33:12,960
Frag ihn, was er wirklich will.

380

00:33:52,840 --> 00:33:54,400
Diese hier ist ein schönes Tier.

381

00:33:57,480 --> 00:34:00,000
Nichts was Sie sehen,
ist zu verkaufen, Mr. Shelby.

382

00:34:05,520 --> 00:34:08,120
Wissen Sie, Ihr Großvater lebte eine Weile
mit meinem im Lager.

383

00:34:08,880 --> 00:34:10,120
Ja.

384

00:34:10,719 --> 00:34:11,840
Und es war nicht von Dauer.

385

00:34:11,920 --> 00:34:16,080
Nein, es endete böse
in einem Pub namens Wenlock.

386

00:34:17,120 --> 00:34:19,719
Man schuldet uns Geld,

jetzt immer noch.

387

00:34:27,760 --> 00:34:32,360
Abgesehen von Geld und diesem Hof,
der eindeutig nicht zum Verkauf steht,

388

00:34:34,360 --> 00:34:36,360
was wollen Sie von mir, Mr. Gold?

389

00:34:38,120 --> 00:34:40,040
Woher wissen Sie,
dass ich etwas von Ihnen will?

390

00:34:41,480 --> 00:34:45,360
Weil der Finanzvorstand meiner Firma

391

00:34:45,440 --> 00:34:49,120
nicht nur eine geprüfte Buchhalterin ist,
sondern auch eine Hexe.

392

00:34:51,639 --> 00:34:53,320
Sie sind ein Sportsmann.

393

00:34:55,560 --> 00:34:58,000
-Ja, bin ich.
-Und ein Spieler.

394

00:35:01,720 --> 00:35:04,240
Bonnie, zieh dein Hemd aus.

395

00:35:08,440 --> 00:35:13,120
Ich will von Ihnen, Mr. Shelby,
dass Sie auf ihn setzen.

396

00:35:13,200 --> 00:35:16,200
Ich will, dass Sie meinem Sohn helfen,
sein Ziel zu erreichen.

397

00:35:23,720 --> 00:35:25,480
Welches Ziel könnte das sein?

398

00:36:10,520 --> 00:36:11,600

Wer ist da?

399

00:36:21,880 --> 00:36:24,440

-Ich suche Tommy.
-Er ist bei Charlie.

400

00:36:25,080 --> 00:36:27,840

Aber ich würde nicht dorthin gehen.
Einige böse Männer sind dort.

401

00:36:28,480 --> 00:36:29,680

Ja, das habe ich gehört.

402

00:36:29,800 --> 00:36:32,920

Sie werden inzwischen betrunken sein,
oder Schlimmeres.

403

00:36:33,920 --> 00:36:35,440

Können Sie eine Nachricht überbringen?

404

00:36:36,520 --> 00:36:41,120

Der Geheimdienst in London entsandte
sieben Offiziere nach Birmingham,

405

00:36:41,280 --> 00:36:44,800

die die Ermittlungen zu den Kommunisten
und Aufrührern übernehmen sollen.

406

00:36:44,920 --> 00:36:47,320

Sie haben eine Liste
mit Leuten von besonderem Interesse,

407

00:36:47,400 --> 00:36:51,600

und ganz oben auf dieser Liste
steht Ada Thorne, vormals Shelby.

408

00:36:51,680 --> 00:36:55,160

Sie scheinen zu glauben,
dass sie aus New York zurückkehrte,

409

00:36:55,240 --> 00:36:57,800

um eine Revolution
in Birmingham zu organisieren.

410

00:36:57,960 --> 00:36:59,440
Sagen Sie denen, sie liegen falsch.

411

00:36:59,960 --> 00:37:02,720
Ada Shelby ist inzwischen
fest ins Familiengeschäft zurückgekehrt.

412

00:37:02,800 --> 00:37:05,720
Die Sache ist die,
wenn ein Name erst einmal notiert ist...

413

00:37:06,360 --> 00:37:08,560
ist es schwer, das zu ändern.

414

00:37:09,440 --> 00:37:10,880
Sie werden sie suchen.

415

00:37:10,960 --> 00:37:14,600
Sagen Sie, sie müssen sich anstellen.
Alle sind hinter den Shelbys her.

416

00:37:18,440 --> 00:37:23,520
Das sind Soldaten, nicht minder gefährlich
als irgendwelche Italiener.

417

00:37:24,120 --> 00:37:27,640
Sagen Sie es Tommy. Ich glaube,
er wird es verstehen.

418

00:37:29,640 --> 00:37:31,720
Dann wünsche ich Ihnen eine gute Nacht.

419

00:38:07,280 --> 00:38:09,880
-Hallo, Curly.
-Hallo.

420

00:38:09,960 --> 00:38:13,400
Ich möchte Mr. Shelbys Pferd abholen.
Ich komme etwas zu früh, schätze ich.

421

00:38:13,520 --> 00:38:16,520

Werden Sie das Pferd trainieren,
um an Rennen teilzunehmen?

422

00:38:16,640 --> 00:38:17,720
Ja.

423

00:38:18,200 --> 00:38:20,760
Verwenden Sie keine Gerte,
sie ist sehr sanft.

424

00:38:21,280 --> 00:38:23,000
Das werde ich nicht.

425

00:38:23,080 --> 00:38:24,320
Ich...

426

00:38:28,000 --> 00:38:29,840
Wie geht es Mr. Shelby?

427

00:38:30,320 --> 00:38:34,000
Da nun die Amerikaner hinter ihm her sind,
geht er etwas hart mit den Leuten um.

428

00:38:34,080 --> 00:38:36,760
-Die Amerikaner?
-Ja, man nennt sie die Mafia.

429

00:38:37,840 --> 00:38:38,920
Um Gottes Willen.

430

00:38:39,040 --> 00:38:41,920
Ja, es gibt 15 von ihnen.
Ja, sie wollen uns alle umbringen,

431

00:38:42,000 --> 00:38:46,320
aber wir haben Waffen und Granaten
und Pollys Hilfe, also wird alles gut.

432

00:38:47,080 --> 00:38:48,080
Ich hole das Pferd.

433

00:39:09,640 --> 00:39:12,040

Mr. Shelby, zum Glück sind Sie da,
wir haben richtigen Ärger.

434

00:39:12,560 --> 00:39:13,880
Welche Termine habe ich heute?

435

00:39:13,960 --> 00:39:17,440
Also, ein Zulieferer aus Coventry
kommt um 10 Uhr,

436

00:39:17,520 --> 00:39:19,800
der Vertreter
der Kesselschmied-Gewerkschaft um 11 Uhr

437

00:39:19,920 --> 00:39:21,400
und die Handelskammer um 13 Uhr.

438

00:39:21,520 --> 00:39:22,600
Aber das ist es nicht...

439

00:39:22,680 --> 00:39:25,000
Na schön. Mach hier sauber,
fahr das Auto zurück,

440

00:39:25,120 --> 00:39:26,800
und gib mir 30 Meter Seil und eine Glocke.

441

00:39:27,360 --> 00:39:29,200
-Seil?
-Ja, und eine Glocke.

442

00:39:29,760 --> 00:39:31,800
Mr. Shelby, hier fliegt gleich
alles in die Luft.

443

00:39:31,960 --> 00:39:33,560
Ein Seil und eine Glocke, Devlin.

444

00:39:33,680 --> 00:39:35,040
Bonnie, hier lang.

445

00:39:35,200 --> 00:39:36,480

Ja, Mr. Shelby.

446

00:39:37,600 --> 00:39:41,240
Und übrigens, die Revolution
ist für 12 Uhr mittags angesetzt.

447

00:39:43,480 --> 00:39:46,120
Hier ist er, Billy Mills,

448

00:39:46,200 --> 00:39:48,200
ehemaliger Champion im Schwergewicht,

449

00:39:48,280 --> 00:39:50,240
Staffordshire, Warwickshire
und Worcestershire.

450

00:39:50,360 --> 00:39:51,400
Hallo, Billy.

451

00:39:51,720 --> 00:39:52,600
Ja.

452

00:39:53,080 --> 00:39:55,480
Und nun arbeite ich für Sie, Mr. Shelby,

453

00:39:55,600 --> 00:39:57,200
für zu wenig Geld.

454

00:39:58,600 --> 00:40:01,600
Na schön. Ist das genug für dich?

455

00:40:03,200 --> 00:40:04,400
Genug wofür?

456

00:40:04,480 --> 00:40:08,160
Jemand hier will gegen dich kämpfen.
Bonnie Gold, komm her, mein Junge.

457

00:40:09,680 --> 00:40:10,840
Ich bin Schwergewicht,

458

00:40:11,400 --> 00:40:12,920
er ist höchstens Weltergewicht.

459

00:40:13,000 --> 00:40:15,280
Trotzdem will er gegen dich kämpfen.

460

00:40:16,680 --> 00:40:20,480
Wenn ich ihm Schaden zufüge,
stechen die Blinders mir die Augen aus.

461

00:40:21,120 --> 00:40:24,520
Keine Konsequenzen, Billy.
Nur ein Kampf, nach Queensbury-Regeln.

462

00:40:25,520 --> 00:40:27,320
-Wann?
-Jetzt.

463

00:40:27,400 --> 00:40:28,720
-Wo?
-Hier.

464

00:40:28,800 --> 00:40:32,680
Na schön, Leute, kommt her.
Machen wir es interessanter.

465

00:40:33,520 --> 00:40:35,040
Schließen wir die Wetten ab,

466

00:40:35,120 --> 00:40:36,760
ich biete euch gute Quoten an.

467

00:40:36,840 --> 00:40:40,480
Ich biete euch gute Quoten für den Jungen
und noch bessere für den großen Kerl.

468

00:40:40,560 --> 00:40:42,720
Hier bitte, was willst du?

469

00:40:45,440 --> 00:40:47,080
Bonnie, komm her, Junge.

470

00:41:03,280 --> 00:41:06,400
Stimmen in meinem Kopf

471

00:41:06,520 --> 00:41:08,520
Du weißt, was sie gesagt haben

472

00:41:08,920 --> 00:41:12,080
Steh deinen Mann, lauf niemals weg

473

00:41:12,160 --> 00:41:13,480
Sie sagten

474

00:41:13,560 --> 00:41:17,280
Jeder Baustein meiner DNS

475

00:41:17,360 --> 00:41:22,360
Ich muss nicht auf die Knie gehen

476

00:41:23,040 --> 00:41:25,560
Es ist in meinem Blut

477

00:41:25,680 --> 00:41:27,960
Es liegt mir im Blut

478

00:41:28,040 --> 00:41:30,560
Es liegt mir im Blut

479

00:41:30,640 --> 00:41:33,160
Ihr Junge weiß,
dass er zurückschlagen darf, oder?

480

00:41:33,880 --> 00:41:36,400
Ich sagte ihm, im Profi-Kampf
wollen die Leute was für ihr Geld,

481

00:41:36,480 --> 00:41:37,960
gewinn nicht zu schnell.

482

00:41:42,240 --> 00:41:43,720
Aber wenn man genug gesehen hat...

483

00:41:46,440 --> 00:41:48,080
Mach ihn fertig, Bonnie.

484

00:41:54,600 --> 00:41:57,520
Zum Teufel nochmal. Das war ein Schlag.

485

00:41:58,200 --> 00:42:00,400
Hat er Hufeisen in seinen Handschuhen,
oder was?

486

00:42:00,480 --> 00:42:03,800
Nein, bloß die Kraft seines Vaters
und das Gemüt seiner Mutter.

487

00:42:08,880 --> 00:42:11,160
-Leidet er an Anfällen?
-Nein.

488

00:42:11,240 --> 00:42:13,040
-Asthma?
-Nein.

489

00:42:13,120 --> 00:42:14,320
Wie viele Cuts hatte er?

490

00:42:14,400 --> 00:42:16,600
Bisher hatte er keine Cuts,
aber er hat ein dickes Fell.

491

00:42:16,880 --> 00:42:19,840
-Trinkt er?
-Wasser, manchmal.

492

00:42:19,920 --> 00:42:23,080
-Wie viele Kämpfe?
-25, mit bloßer Faust, alles Knockouts,

493

00:42:23,160 --> 00:42:25,720
fünf mit Handschuhen auf der Wiese,
alles Knockouts.

494

00:42:25,800 --> 00:42:27,520
Gegen Zigeuner?

495

00:42:27,600 --> 00:42:29,600
Wir dürfen nicht mehr zum Markt,
da er immer gewinnt.

496

00:42:29,680 --> 00:42:32,120
Ich könnte einen verdammten Baum
K. o. schlagen, Mr. Shelby.

497

00:42:33,320 --> 00:42:34,520
Ich mag ihn. Das gefällt mir.

498

00:42:34,640 --> 00:42:38,360
-Mrs. Eden wartet oben.
-Ja, ich komme in einer Minute. Arthur?

499

00:42:53,880 --> 00:42:55,360
Mr. Shelby ist auf dem Weg.

500

00:42:55,440 --> 00:42:56,840
Kampf in der Produktionshalle?

501

00:42:56,920 --> 00:42:59,880
Nein, nur etwas Sport.

502

00:42:59,960 --> 00:43:01,000
Möchten Sie noch Tee?

503

00:43:01,080 --> 00:43:02,520
Nein, was für eine Art von Sport?

504

00:43:04,280 --> 00:43:06,920
Sport zwischen Männern, Mrs. Eden.

505

00:43:08,080 --> 00:43:09,680
Eigentlich heißt es Miss Eden.

506

00:43:11,560 --> 00:43:14,040
Haben Sie Geduld,
Sie werden einen guten Mann finden.

507

00:43:15,240 --> 00:43:18,160
-Was denkst du?
-Nein, das war zu schnell vorbei.

508
00:43:18,240 --> 00:43:19,800
Ja, aber du merkst es, oder?

509
00:43:19,880 --> 00:43:22,520
Ich schicke ihn zu den Iren nach Digbeth.
Sie bringen ihm was bei.

510
00:43:22,680 --> 00:43:25,360
-Und was dann?
-Wir befördern ihn.

511
00:43:25,720 --> 00:43:28,240
Das große Geld in London, New York,
wenn er gut ist.

512
00:43:28,320 --> 00:43:30,080
Wir kontrollieren ihn.

513
00:43:30,160 --> 00:43:33,000
Die Wetten, wir kontrollieren die Quoten,
wie bei einem Pferd.

514
00:43:33,120 --> 00:43:37,240
Wir sagen, wann er gewinnt oder verliert.
Alfie Solomons hat einen Boxer.

515
00:43:37,320 --> 00:43:41,000
Er sagt, du kriegst Geld für nichts.
Boxkämpfe waren immer gut für uns.

516
00:43:41,080 --> 00:43:42,600
Besser, wenn wir wissen, wer gewinnt.

517
00:43:44,280 --> 00:43:46,640
Aber es ist viel los bei uns,
das ist alles.

518
00:43:46,760 --> 00:43:50,080
Ja. Darum wäre es gut,

den Jungen zu haben.

519

00:43:51,080 --> 00:43:52,560

Wir stellen den verdammten Jungen ein,

520

00:43:53,280 --> 00:43:55,840

und eines Tages wird er für dich
eine verdammte Kugel abfangen.

521

00:43:56,320 --> 00:43:58,640

Ich kann nicht
noch einen Bruder verlieren.

522

00:44:00,360 --> 00:44:03,640

Kein Pferd ist wie er,
also wird er klarkommen.

523

00:44:04,320 --> 00:44:05,520

Komm schon.

524

00:44:09,600 --> 00:44:11,360

Na schön, wir machen es.

525

00:44:11,840 --> 00:44:14,240

Aber wir müssen das Finanzielle
vertraglich festlegen.

526

00:44:14,320 --> 00:44:16,760

Ja. Sprechen Sie mit meiner Buchhalterin.

527

00:44:16,880 --> 00:44:18,240

-Der Hexe?

-Ja.

528

00:44:18,320 --> 00:44:20,800

Wann wird mein erster Kampf stattfinden,
Mr. Shelby?

529

00:44:20,920 --> 00:44:24,400

Wenn wir einen finden, der dumm genug ist,
mir dir in den Ring zu steigen.

530

00:44:25,320 --> 00:44:26,560
Möge Gott ihm beistehen.

531

00:44:27,640 --> 00:44:29,080
Hier, Bonnie.

532

00:44:31,960 --> 00:44:33,600
Du bist nun ein Peaky Blinder, Junge.

533

00:44:42,680 --> 00:44:47,480
-Hier, der Hauptanteil.
-Danke.

534

00:45:00,280 --> 00:45:01,520
Mr. Shelby...

535

00:45:02,640 --> 00:45:04,400
Ich weiß,
dass Sie einen Trauerfall hatten.

536

00:45:06,200 --> 00:45:08,200
Ich bin hier, um übers Geschäft zu reden.

537

00:45:09,400 --> 00:45:10,800
Dann bin ich ganz offen.

538

00:45:11,760 --> 00:45:12,760
Das werde ich auch sein.

539

00:45:12,880 --> 00:45:14,800
Was Sie hier machen, ist Räuberei.

540

00:45:14,920 --> 00:45:16,200
Jedem steht es frei, zu gehen.

541

00:45:16,280 --> 00:45:18,880
Sie senkten den Lohn
um 5 Schillinge pro Woche.

542

00:45:21,960 --> 00:45:24,800
Und Sie sagten, wenn ich das mache,

543

00:45:24,920 --> 00:45:28,200
riefen Sie jeden Mann und jede Frau
in all meinen Fabriken zum Streik auf.

544

00:45:28,880 --> 00:45:30,080
Ja.

545

00:45:32,560 --> 00:45:33,720
Haben Sie eine Pfeife?

546

00:45:36,040 --> 00:45:38,400
Falls ja, dann pfeifen Sie.

547

00:45:43,960 --> 00:45:46,360
Ich dachte,
wir könnten zumindest darüber reden,

548

00:45:47,240 --> 00:45:48,960
so wie ich es
mit anderen Eigentümern mache.

549

00:45:49,640 --> 00:45:51,320
Ich bin nicht wie andere Eigentümer.

550

00:45:51,880 --> 00:45:52,920
Nein.

551

00:45:54,400 --> 00:45:57,880
Sie glauben, weil Kohle teuer ist
und wir einen kalten Winter hatten,

552

00:45:57,960 --> 00:46:00,160
und weil in den letzten 12 Monaten
Löhne gekürzt wurden,

553

00:46:00,280 --> 00:46:04,960
Sie denken, wegen all dem,
wird niemand in den Streik treten,

554

00:46:06,040 --> 00:46:07,600
weil es sich niemand leisten kann.

555

00:46:09,240 --> 00:46:11,440
Und bis vor kurzem
wäre das auch der Fall gewesen.

556

00:46:12,920 --> 00:46:15,000
Aber im letzten Jahr
hat sich etwas geändert.

557

00:46:16,480 --> 00:46:20,960
Durch den kalten Ostwind
haben die Leute keine Angst mehr.

558

00:46:24,480 --> 00:46:26,440
Ich weiß aus sicherer Quelle,

559

00:46:26,520 --> 00:46:30,280
dass Bolschewiken kein verdamntes Picknick
organisieren könnten.

560

00:46:32,880 --> 00:46:34,600
Wissen Sie, Mr. Shelby...

561

00:46:36,120 --> 00:46:38,320
Es scheint fast, als ob Sie Ärger wollten.

562

00:46:45,520 --> 00:46:48,000
Wenn in Birmingham
die Herrschaft des Gesetzes

563

00:46:48,080 --> 00:46:52,640
in einer für meine Familie
turbulenten Zeit zusammenbrechen würde,

564

00:46:52,720 --> 00:46:56,440
dann ja, das würde tatsächlich
Vorteile mit sich bringen,

565

00:46:57,280 --> 00:46:59,520
aus Gründen,
die Sie nicht verstehen würden.

566

00:47:00,320 --> 00:47:01,680

Ich habe Gerüchte gehört.

567

00:47:02,960 --> 00:47:04,760
Sport zwischen Männern.

568

00:47:05,560 --> 00:47:07,680
Pfeifen Sie einfach, verdammt noch mal.

569

00:47:30,600 --> 00:47:33,120
Legt die Werkzeuge nieder.

570

00:47:33,960 --> 00:47:36,760
Alles klar. Kommt schon.
Legt die Werkzeuge nieder.

571

00:47:49,520 --> 00:47:50,760
Alle raus!

572

00:47:53,480 --> 00:47:55,160
Ich sagte, alle raus.

573

00:47:56,720 --> 00:47:58,320
Hört sofort auf, zu arbeiten.

574

00:48:13,360 --> 00:48:14,400
Ja, komm rein.

575

00:48:23,320 --> 00:48:24,560
Ich sagte, dass das passiert.

576

00:48:27,040 --> 00:48:28,120
Wer kommt als Nächstes?

577

00:48:30,160 --> 00:48:34,560
Er ist ein Vertreter
des Europäischen Gewerkschaftsverbandes.

578

00:48:35,680 --> 00:48:38,600
Er will mit Ihnen über die Einfuhr
von Autoteilen nach Frankreich reden.

579

00:48:38,720 --> 00:48:41,160
-Aha.
-Er kommt den ganzen Weg aus Paris.

580
00:48:42,040 --> 00:48:45,400
Aber unter diesen Umständen
könnte ich ihn auch wegschicken?

581
00:48:48,760 --> 00:48:51,240
Unter welchen Umständen? Schick ihn rein.

582
00:49:10,600 --> 00:49:16,240
Mr. Shelby,
das ist Monsieur Paz aus Paris.

583
00:49:22,920 --> 00:49:24,480
Ich hörte, sie hätten Ärger.

584
00:49:26,680 --> 00:49:28,400
Gut, dass ich hier bin.

585
00:49:30,320 --> 00:49:32,240
Sie kommen gerade aus Paris, oder?

586
00:49:37,760 --> 00:49:39,360
Sie kennen Paris?

587
00:49:40,760 --> 00:49:42,720
Ich habe Paris
in einem Viehwagen verlassen.

588
00:49:47,520 --> 00:49:49,000
Sie sagten, Sie wären Franzose.

589
00:49:51,240 --> 00:49:53,880
Ich komme zwar aus Paris hierher,

590
00:49:55,200 --> 00:49:57,120
aber das heißt nicht,
dass ich Franzose bin.

591
00:50:03,440 --> 00:50:05,000

Raten Sie, woher ich komme?

592

00:50:10,160 --> 00:50:13,000
Also, in meinem Viehwagen in Paris

593

00:50:15,400 --> 00:50:20,640
waren amerikanische Soldaten,
die Karten spielten.

594

00:50:26,520 --> 00:50:28,040
Sie klangen wie Sie.

595

00:50:28,800 --> 00:50:32,440
Ja. Haben Sie gewonnen?

596

00:50:34,440 --> 00:50:35,760
Sie reisten nicht mit dem Zug an.

597

00:50:35,840 --> 00:50:38,000
Ihr Anzug ist gebügelt,
Ihre Schuhe sind sauber.

598

00:50:38,640 --> 00:50:40,000
Wo lassen Sie Ihre Anzüge machen?

599

00:50:42,040 --> 00:50:45,800
Ich habe einen Schneider in New York City.

600

00:50:47,640 --> 00:50:48,760
Sehen Sie.

601

00:50:52,160 --> 00:50:55,440
Funacci, italienisch.

602

00:50:56,560 --> 00:50:57,840
Er ist mein Onkel.

603

00:50:58,280 --> 00:51:00,680
Er macht Anzüge
in einem Keller in der Mott Street.

604

00:51:02,400 --> 00:51:03,840
Er ist mein Onkel,

605

00:51:04,960 --> 00:51:07,880
also wird jeder Stich mit Blut genäht.

606

00:51:10,880 --> 00:51:13,120
Ich hörte,
dass Sie sich gut kleiden, Mr. Shelby,

607

00:51:16,200 --> 00:51:17,520
aber nun sehe ich,

608

00:51:19,080 --> 00:51:20,800
nicht so gut wie ich.

609

00:51:27,880 --> 00:51:29,800
Wissen Sie, ich habe auch Onkel.

610

00:51:33,640 --> 00:51:36,360
Sie sind jedoch nicht
die Art von Männern, die...

611

00:51:36,440 --> 00:51:38,360
Die in einem Keller

612

00:51:39,160 --> 00:51:40,800
mit Nadel und Faden arbeiten würden,

613

00:51:41,960 --> 00:51:43,280
Mr. Changretta.

614

00:51:50,840 --> 00:51:54,800
Ich bin erstaunt, wie einfach es war,
mit Ihnen in einen Raum zu gelangen.

615

00:51:57,480 --> 00:51:58,800
Und nun?

616

00:52:02,240 --> 00:52:03,520
Und nun?

617

00:52:07,520 --> 00:52:09,520
Und nun sollten Sie wissen,

618

00:52:10,480 --> 00:52:14,640
dass ich während der Unruhen,
die es vorhin in Ihrer Fabrikhalle gab,

619

00:52:14,760 --> 00:52:19,000
einen Komplizen im Overall
in ihr Büro geschickt habe.

620

00:52:22,240 --> 00:52:23,640
Er hat Ihre Waffe gefunden

621

00:52:26,520 --> 00:52:27,760
und sie entladen.

622

00:52:35,320 --> 00:52:36,560
Arthur Shelby,

623

00:52:39,120 --> 00:52:40,160
Polly Gray,

624

00:52:44,000 --> 00:52:45,120
Michael Gray,

625

00:52:48,640 --> 00:52:49,760
John Shelby,

626

00:52:58,120 --> 00:52:59,120
verblichen.

627

00:53:01,280 --> 00:53:03,000
Ada Thorne.

628

00:53:03,680 --> 00:53:05,600
Und zu guter Letzt,

629

00:53:12,080 --> 00:53:13,640
Tommy Shelby.

630

00:53:19,280 --> 00:53:21,160
Niemand von euch wird überleben.

631

00:53:24,400 --> 00:53:27,040
Ihre Sicherheitsmaßnahmen sind erbärmlich,

632

00:53:29,440 --> 00:53:34,400
und unsere Organisation bewegt sich
auf einem anderen Niveau.

633

00:53:37,840 --> 00:53:40,680
Ich hätte Sie töten können,
als ich zur Tür hereinkam.

634

00:53:42,000 --> 00:53:43,360
Aber Sie sehen,

635

00:53:45,840 --> 00:53:47,680
ich will, dass Sie der Letzte sind.

636

00:53:50,640 --> 00:53:54,960
Ich will, dass Sie am Leben sind,
wenn Ihre ganze Familie tot ist.

637

00:53:55,800 --> 00:53:58,160
Denn, wie meine Mutter sagt,

638

00:53:59,040 --> 00:54:01,520
das wird Sie am härtesten treffen.

639

00:54:04,880 --> 00:54:09,560
Ihr Leute habt eure Traditionen von Ehre,
genauso wie wir.

640

00:54:14,800 --> 00:54:18,720
Ich hätte ein Mitglied der Black Hand Gang
schicken können, das Sie nachts tötet.

641

00:54:19,400 --> 00:54:21,160
Sie wissen nicht, warum.

642

00:54:27,800 --> 00:54:30,280
Aber ich will, dass Sie wissen, warum,

643

00:54:32,800 --> 00:54:39,560
und ich schlage vor, wir tragen
diese Blutfehde wie Ehrenmänner aus.

644

00:54:50,640 --> 00:54:53,640
Keine Zivilisten, keine Kinder.

645

00:54:55,600 --> 00:54:56,960
Keine Polizei.

646

00:54:59,440 --> 00:55:02,440
Willkommen in Birmingham, Mr. Changretta.

647

00:55:20,040 --> 00:55:23,040
Dieser Geruch. Ich vermisse ihn.

648

00:55:23,160 --> 00:55:24,720
Den vom Scheißhaus?

649

00:55:26,200 --> 00:55:30,240
Nein. Ich weiß nicht, was es ist.

650

00:55:31,440 --> 00:55:34,800
Birmingham, schätze ich. Small Heath.

651

00:55:36,520 --> 00:55:39,840
-Dieser Geruch.
-Der Geruch bringt es zurück.

652

00:55:41,320 --> 00:55:42,880
Was denkst du, wo John ist, Tom?

653

00:55:44,120 --> 00:55:45,600
Weiß der Geier.

654

00:55:46,400 --> 00:55:47,880
Er ist weg.

655

00:55:48,720 --> 00:55:50,440
Wie ein Loch hinter deinem Kopf.

656
00:55:52,800 --> 00:55:54,880
Ich dachte, du glaubst an den Himmel.

657
00:55:55,400 --> 00:55:59,000
Nein, eher an die Hölle für unseren John.

658
00:56:00,600 --> 00:56:02,080
Nein, weder noch.

659
00:56:04,320 --> 00:56:06,080
Er ist einfach nicht mehr hier.

660
00:56:27,360 --> 00:56:30,160
Es ist wie mit Grace, Arthur.

661
00:56:31,200 --> 00:56:32,920
Du bist einfach weg.

662
00:56:33,040 --> 00:56:34,880
Einfach weg, verflucht.

663
00:57:14,720 --> 00:57:16,720
Übersetzt von: Tanja Grahl

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.